

Dans les différends relatifs aux matières visées au no. IV du présent article et sur lesquels, d'après la loi territoriale, l'autorité judiciaire serait compétente, les Parties contractantes ont le droit de ne soumettre le litige à l'arbitrage qu'après que la juridiction nationale aura statué définitivement.

Les sentences arbitrales rendues dans les cas visés à l'alinéa précédent seront sans effet sur les décisions judiciaires antérieures.

Les Parties contractantes s'engagent à prendre ou, éventuellement à proposer au pouvoir législatif, les mesures nécessaires pour que l'interprétation donnée par la sentence arbitrale dans les cas susvisés s'impose par la suite à leurs tribunaux.

### Article 3.

Dans chaque cas particulier, les Hautes Parties contractantes signeront un compromis spécial déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue du pouvoir des arbitres, la procédure et les délais à observer en ce qui concerne le fonctionnement du Tribunal arbitral.

Les Parties contractantes conviennent de conférer au Tribunal arbitral prévu dans la présente Convention le pouvoir de décider, en cas de désaccord entre Elles, si un différend qui s'est élevé entre Elles appartient à la catégorie des différends à soumettre à un arbitrage obligatoire conformément aux articles 1 et 2 de la présente Convention.

### Article 4.

Si dans l'année qui suit la notification par la partie la plus diligente d'un projet de compromis, les Hautes Parties contractantes ne réussissent pas à se mettre d'accord sur les dispositions à prendre, la Cour Permanente sera compétente pour l'établissement du compromis.

I Tvistigheder, som vedrører de i nærværende Artikel under Nr. IV. opregnede Spørgsmaal, og i hvilke de dømmende Myndigheder, i Henhold til den nationale Lovgivning, vilde være kompetente, har Parterne Ret til ikke at underkaste Spørgsmaalet Voldgift, forinden den nationale Domsmyndighed har paakendt Sagen i sidste Instans.

Voldgiftskendelser afsagte i de i det foregaaende Stykke nævnte Tilfælde skal ikke have nogen Indflydelse paa tidligere afsagte Domme.

De kontraherende Parter forpligter sig til at gennemføre eller foreslaa den lovgivende Magt at gennemføre de Forholdsregler, som maatte være nødvendige, for at den ved en Voldgiftskendelse i de ovennævnte Tilfælde givne Fortolkning for Fremtiden kan være bindende for deres Domstole.

### Art. 3.

I hvert enkelt Tilfælde skal de høje kontraherende Parter undertegne en særlig Voldgiftsantagelse, der nøje fastslaa Stridens Genstand, Voldgiftsdommerens Kompetence, Proceduren og de Frister, som bliver at iagttage under Voldgiftsrettens Virksomhed.

De kontraherende Parter er enige om at bemyndige den i nærværende Konvention forudsatte Voldgiftsret til, naar de derom er uenige, at afgøre, hvorvidt en Tvistighed, som er opstaaet imellem dem, henhører under de Tvistigheder, som i Henhold til nærværende Konventions Art. 1 og 2 skal underkastes tvungen Voldgift.

### Art. 4.

Hvis Parterne i Løbet af et Aar fra det Øjeblik, da der først fra en af dem tilstilles den anden et Udkast til Voldgiftsantagelse, ikke har kunnet blive enige om de nødvendige Bestemmelser, skal den staaende Voldgiftsdomstol være bemyndiget til at affatte Voldgiftsantagelsen.